Pecyn dogfennau cyhoeddus

Y Pwyllgor Plant, Pobl Ifanc ac Addysg

Lleoliad:
Ystafell Bwyllgora 1 - y Senedd

Cynulliad Cenedlaethol Cymru
National Assembly for Wales

Dyddiad:
Dydd Iau, 23 Ionawr 2014

Amser:
09:15

I gael rhagor o wybodaeth, cysylltwch â:

Marc Wyn Jones
Clerc y Pwyllgor
029 2089 8505
PwyllgorPPI@cymru.gov.uk

Agenda

AGENDA

Cyfarfod preifat cyn y prif gyfarfod - 09.15 - 09.30

1 Cyflwyniadau, ymddiheuriadau a dirprwyon

2 Bil Addysg (Cymru) - Cyfnod 2: Trafod y gwelliannau (09.30 - 12.30) (Tudalennau 1 - 25)

Papurau: Rhestr o welliannau wedi'u didoli
Grwpio Gwelliannau

Yn unol â Rheol Sefydlog 26.21, bydd y Pwyllgor yn gwaredu'r gwelliannau i'r Bil Addysg (Cymru) yn y drefn y mae'r adrannau a'r atodlenni y maent yn cyfeirio atynt yn codi yn y Bil.

RHESTR O WELLIANNAU WEDI'U DIDOLI
MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Bil Addysg (Cymru)
Education (Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu.
Amendments marked * are new or have been altered.
Mae'r testun mewn italig wedi'i ddarparu gan y sawl a gynigiodd y gwelliant perthnasol i esbonio ei ddiben ac i gynorthwyo'r darllenydd. Nid yw'r testun yn rhan o eiriad y gwelliant.
The text in italics has been provided by the proposer of the relevant amendment to explain its purpose and to aid the reader's understanding. The text does not form part of the amendment.

Caiff y Bil ei ystyried yn y drefn a ganlyn—
The Bill will be considered in the following order—

Section Nos. English   Rhifau adrannau Cymraeg

Angela Burns **28**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 1, page 1, line 23, leave out subsection (3).

Adran 1, tudalen 1, llinell 23, hepgorer is-adran (3).

Huw Lewis **9**

Section 1, page 1, after line 32, insert—

'(d) education functions of local authorities which, by virtue of section 25 or 26 of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013, are to be treated for all

purposes as exercisable by persons directed by the Welsh Ministers.'.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 33, mewnosoder—

'(d) swyddogaethau addysg awdurdodau lleol sydd, yn rhinwedd adran 25 neu 26 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013, i'w trin yn arferadwy, at bob diben, gan bersonau a gyfarwyddir gan Weinidogion Cymru.'.

Huw Lewis **10**

Section 1, page 2, line 1, leave out 'Bill' and insert 'Act'.

Adran 1, tudalen 2, llinell 1, hepgorer 'Bil' a mewnosoder 'Ddeddf'.

Aled Roberts **48**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

Section 4, page 2, after line 26, insert—

'( ) to undertake activities designed to promote initial training and continuing professional development in registrable professions in accordance with section [*new section Career Development*];'.

Adran 4, tudalen 2, ar ôl llinell 25, mewnosoder—

'( ) ymgymryd â gweithgareddau a luniwyd i hybu hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus mewn proffesiynau cofrestradwy yn unol ag adran [*adran newydd Datblygu Gyrfa*];'.

Huw Lewis **11**

Section 7, page 4, line 11, leave out subsections (4) to (5) and insert—

'( ) The Council must, every two months, notify the Welsh Ministers in writing of any advice it has given on relevant matters during the preceding two months, and of the recipient of that advice.'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 9, hepgorer is-adrannau (4) hyd at (5) a mewnosoder—

'( ) Rhaid i'r Cyngor hysbysu Gweinidogion Cymru yn ysgrifenedig, bob dau fis, am unrhyw gyngor sydd wedi ei roi ganddo ar faterion perthnasol yn ystod y ddau fis blaenorol, ac am y sawl a gafodd y cyngor hwnnw.'.

Huw Lewis **12**

Section 8, page 4, line 22, after 'careers', insert ', and the development of careers,'.

Adran 8, tudalen 4, llinell 20, ar ôl 'gyrfaoedd', mewnosoder ', a datblygiad gyrfaoedd,'.

Simon Thomas **44**

To insert a new section—

'[ ] Career Development

(1) The Council may undertake activities designed to promote initial training and continuing professional development in registrable professions.

(2) The activities that may be undertaken include, in particular—

(a) setting professional standards;

(b) accrediting training courses.

(3) For the purposes of section 4(1)( ) and this section, a reference to initial training and continuing professional development in registrable professions is a reference to the initial training and the continual professional development of persons providing services described in relation to a category of registration.'.

Section to be inserted immediately after existing Section 8.

I fewnosod adran newydd—

'[ ] Datblygu gyrfa

(1) Caiff y Cyngor ymgymryd â gweithgareddau a luniwyd i hybu hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus mewn proffesiynau cofrestradwy.

(2) Mae'r gweithgareddau y caniateir eu gwneud yn cynnwys, yn benodol—

(a) (a) gosod safonau proffesiynol;

(b) (b) achredu cyrsiau hyfforddi.

(3) At ddibenion adran 4(1)( ) a'r adran hon, mae'r cyfeiriad at hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus mewn proffesiynau cofrestradwy yn gyfeiriad at hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus personau sy'n darparu gwasanaethau a ddisgrifir mewn perthynas â chategori cofrestru.'.

Adran i'w mewnosod yn syth ar ôl yr adran 8 bresennol.

Aled Roberts **49**

To insert a new section—

'[ ] Career Development

(1) The Council must undertake activities designed to promote initial training and continuing professional development in registrable professions.

(2) The activities that may be undertaken include, in particular—

(a) setting professional standards;

(b) accrediting training courses.

(3) For the purposes of section 4(1)( ) and this section, a reference to initial training and continuing professional development in registrable professions is a reference to the initial

training and the continual professional development of persons providing services described in relation to a category of registration.'.

Section to be inserted immediately after existing Section 8.

I fewnosod adran newydd—

'[ ] Datblygu Gyrfa

(1) Rhaid i'r Cyngor ymgymryd â gweithgareddau a luniwyd i hybu hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus mewn proffesiynau cofrestradwy.

(2) Mae'r gweithgareddau y caniateir eu gwneud yn cynnwys, yn benodol—

(a) gosod safonau proffesiynol;

(b) achredu cyrsiau hyfforddi.

(3) At ddibenion adran 4(1)( ) a'r adran hon, mae'r cyfeiriad at hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus mewn proffesiynau cofrestradwy yn gyfeiriad at hyfforddiant cychwynnol a datblygiad proffesiynol parhaus personau sy'n darparu gwasanaethau a ddisgrifir mewn perthynas â chategori cofrestru.'.

Adran i'w mewnosod yn syth ar ôl yr adran 8 bresennol.

Aled Roberts **50**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

Page 5, line 35, leave out section 12 and insert—

'12 Registration fees

(1) The Council may charge fees in connection with registration (including fees for restoration to, or retention in, the register).

(2) The Welsh Ministers may, by regulation, make provision—

(a) requiring employers of registered persons to—

(i) deduct (or arrange for the deduction) from the salary of a registered person any fee payable, and

(ii) remit that fee to the Council;

(b) about the arrangements to be adopted by employers in pursuance of paragraph (a);

(c) about the consequences of failing to pay fees (which may include refusal to register, or removal from the register).

(3) The Council must prepare a scheme that makes provisions about the fees which may be charged.

(4) The scheme may, amongst other things, make provision about—

(a) the amount of the fees;

(b) exceptions and exemptions which may apply;

(c) administration charges which may be deducted by employers from any fees remitted to the Council.

(5) In this section, “salary” includes any remuneration payable in respect of services provided by a registered person.

(6) Welsh Ministers may issue guidance setting out the principles to be followed by the Council when determining the amount of fees to be charged.’.

Tudalen 5, llinell 36, hepgorer adran 12 a mewnosoder—

‘12 Ffioedd cofrestru

(1) Caiff y Cyngor godi ffioedd mewn cysylltiad â chofrestru (gan gynnwys ffioedd er mwyn ailosod enw ar y gofrestr neu er mwyn cadw enw arni).

(2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth—

(a) yn ei gwneud yn ofynnol i gyflogwyr personau cofrestredig—

(i) didynnu (neu drefnu didyniad) o gyflog person cofrestredig unrhyw ffi sy'n daladwy, a

(ii) talu’r ffi honno i'r Cyngor;

(b) ynghylch y trefniadau sydd i’w mabwysiadu gan gyflogwyr yn unol â pharagraff (a);

(c) ynghylch canlyniadau methu â thalu ffioedd (a gaiff gynnwys gwrthod cofrestru neu ddileu enw o’r gofrestr).

(3) Rhaid i’r Cyngor lunio cynllun sy’n gwneud darpariaethau am y ffioedd y caiff eu codi.

(4) Caiff y cynllun, ymhlith pethau eraill, wneud darpariaeth—

(a) ynghylch swm y ffioedd;

(b) ynghylch unrhyw eithriadau neu esemptiadau y caniateir iddynt fod yn gymwys;

(c) ynghylch y taliadau gweinyddu y caiff cyflogwyr eu didynnu o unrhyw ffioedd a delir i’r Cyngor.

(5) Yn yr adran hon, mae “cyflog” yn cynnwys unrhyw dâl sy’n daladwy mewn cysylltiad â gwasanaethau a ddarperir gan berson cofrestredig.

(6) Caiff Gweinidogion Cymru ddyroddi canllawiau yn nodi’r egwyddorion i’w dilyn gan y Cyngor wrth benderfynu ar swm y ffioedd i’w codi.’.

Suzy Davies **57**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 14, page 7, line 3, leave out ‘may’ at the first place where it appears and insert ‘must’.

Adran 14, tudalen 7, llinell 3, hepgorer ‘Caiff Gweinidogion’ a mewnosoder ‘Rhaid i Weinidogion’.

Suzy Davies **58**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 15, page 7, line 27, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 15, tudalen 7, llinell 30, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Suzy Davies **59**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 16, page 8, line 11, leave out 'may' at the first place where it appears and insert 'must'.

Adran 16, tudalen 8, llinell 11, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Suzy Davies **60**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 17, page 8, line 31, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 17, tudalen 8, llinell 31, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Huw Lewis **13**

Section 20, page 10, line 17, leave out 'the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 ("the 2013 Act")' and insert 'the 2013 Act'.

Adran 20, tudalen 10, llinell 20, hepgorer 'Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 ("Deddf 2013")' a mewnosoder '2013'.

Suzy Davies **61**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 23, page 11, line 29, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 23, tudalen 11, llinell 31, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Simon Thomas **45**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 24, page 12, line 24, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Council'.

Adran 24, tudalen 12, llinell 25, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Cyngor'.

Simon Thomas **46**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 24, page 12, line 28, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Council'.

Adran 24, tudalen 12, llinell 29, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Cyngor'.

Suzy Davies **62**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 25, page 13, line 2, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 25, tudalen 13, llinell 2, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Angela Burns **1**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 20, line 12, leave out section 42.

Tudalen 20, llinell 13, hepgorer adran 42.

Angela Burns **2**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 20, line 14, leave out section 43.

Tudalen 20, llinell 16, hepgorer adran 43.

Angela Burns **3**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 21, line 2, leave out section 44.

Tudalen 21, llinell 2, hepgorer adran 44.

Angela Burns **4**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 24, line 23, leave out section 45.

Tudalen 24, llinell 23, hepgorer adran 45.

Angela Burns **5**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 28, line 9, leave out section 46.

Tudalen 28, llinell 9, hepgorer adran 46.

Angela Burns **6**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 30, line 27, leave out section 47.

Tudalen 30, llinell 27, hepgorer adran 47.

Angela Burns **7**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Andrew RT Davies, William Graham, Aled Roberts

Page 32, line 7, leave out section 48.

Tudalen 32, llinell 7, hepgorer adran 48.

Bethan Jenkins **8**

Section 49, page 34, line 9, after 'appropriate', insert—

'; and

(b) have regard to the date of Easter'.

Adran 49, tudalen 34, llinell 9, ar ôl 'appropriate', mewnosoder—

'; and

(b) have regard to the date of Easter'.

Huw Lewis **14**

To insert a new section—

'Local authority education functions - intervention

[ ] Local authority education functions exercisable by the persons directed

(1) The 2013 Act is amended as follows.

(2) In section 25 (power to require performance of functions by other persons on behalf of authority), after subsection (3), insert—

"(4) If a direction under subsection (2) is in force, the functions of the local authority to which it relates are to be treated for all purposes as being exercisable by the specified person.".

(3) In section 26 (power to require performance of functions by Welsh Ministers or nominee), after subsection (3), insert—

"(4) If a direction under subsection (2) is in force, the functions of the local authority to which it relates are to be treated for all purposes as being exercisable by the Welsh Ministers or their nominee.".'.

Section to be inserted immediately after existing Section 50.

I fewnosod adran newydd—

'Swyddogaethau addysg awdurdodau lleol - ymyrryd

[ ] Swyddogaethau addysg awdurdodau lleol yn arferadwy gan y personau a gyfarwyddir

(1) Mae Deddf 2013 wedi ei diwygio fel a ganlyn.

(2) Yn adran 25 (pŵer i'w gwneud yn ofynnol i swyddogaethau gael eu cyflawni gan bersonau eraill ar ran awdurdod), ar ôl is-adran (3), mewnosoder—

"(4) Os oes cyfarwyddyd o dan is-adran (2) mewn grym, mae swyddogaethau'r awdurdod lleol y mae'n ymwneud â hwy i'w trin at bob diben fel petaent yn arferadwy gan y person penodedig.".

(3) Yn adran 26 (pŵer i'w gwneud yn ofynnol i swyddogaethau gael eu cyflawni gan Weinidogion Cymru neu enwebai), ar ôl is-adran (3), mewnosoder—

"(4) Os oes cyfarwyddyd o dan is-adran (2) mewn grym, mae swyddogaethau'r awdurdod lleol y mae'n ymwneud â hwy i'w trin at bob diben fel petaent yn arferadwy gan Weinidogion Cymru neu eu henwebai.".'.

Adran i'w mewnosod yn syth ar ôl yr adran 50 bresennol.

Suzy Davies **63**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 52, page 36, after line 10, insert—

'(3) The Welsh Ministers must comply with the following requirements before making an order under this section.

(4) The Welsh Ministers must consult such persons (if any), as appear to the Welsh Ministers to be likely to be affected by the proposals.

(5) If, following that consultation, the Welsh Ministers wish to proceed with the proposals they must lay before the National Assembly for Wales a document which—

(a) explains the proposals,

(b) sets them out in the form of a draft order, and

(c) gives details of the consultation under subsection (4).

(6) No draft of an order under this section to give effect to the proposals ("the final draft order") may be laid before the Assembly in accordance with section 53(2)(c) until after the expiry of the period of 60 days beginning with the day on which the document relating to the proposals was laid before the National Assembly for Wales under subsection (5).

(7) In calculating the period mentioned in subsection (6) no account shall be taken of any time during which the National Assembly for Wales is dissolved or is in recess for more than four days.

(8) In preparing the final draft order the Welsh Ministers must consider any representations made during the period mentioned in subsection (6).

(9) If the final draft order is laid before the National Assembly for Wales in accordance with section 53(2)(c), the order must be accompanied by a statement of the Welsh Ministers giving details of—

(a) any representations considered in accordance with subsection (8), and .

(b) any changes made to the proposals contained in the document laid before the National Assembly for Wales under subsection (5) which are given effect to in the final draft order.'.

Adran 52, tudalen 36, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

'(3) Rhaid i Weinidogion Cymru gydymffurfio â'r gofynion canlynol cyn gwneud gorchymyn o dan yr adran hon.

(4) Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori gyda'r cyfryw bersonau (os oes rhai) sydd, ym marn Gweinidogion Cymru, yn debygol o gael eu heffeithio gan y cynigion.

(5) Os bydd Gweinidogion Cymru, yn dilyn yr ymgynghoriad hwnnw, yn dymuno bwrw ymlaen â'r cynigion, rhaid iddynt osod gerbron y Cynulliad Cenedlaethol ddogfen sydd —

(a) yn esbonio'r cynigion,

(b) yn eu nodi ar ffurf gorchymyn drafft, ac

(c) yn rhoi manylion yr ymgynghoriad o dan is-adran (4).

(6) Ni chaniateir i ddrafft o orchymyn o dan yr adran hon i roi effaith i'r cynigion ("y gorchymyn drafft terfynol") gael ei osod gerbron y Cynulliad yn unol ag adran 53(2)(c) hyd nes y bydd y cyfnod o 60 diwrnod sy'n dechrau ar y diwrnod y caiff y ddogfen sy'n ymwneud â'r cynigion ei gosod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan is-adran (5) wedi dod i ben.

(7) Wrth gyfrif y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (6) ni chymerir i ystyriaeth unrhyw adeg pryd y bydd Cynulliad Cenedlaethol Cymru wedi'i ddiddymu neu pan fydd toriad o fwy na phedwar diwrnod.

(8) Wrth baratoi'r gorchymyn drafft terfynol, rhaid i Weinidogion Cymru ystyried unrhyw sylwadau a wnaed yn ystod y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (6).

(9) Os caiff y gorchymyn drafft terfynol ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn unol ag adran 53(2)(c), rhaid cyflwyno datganiad gan Weinidogion Cymru gyda'r gorchymyn yn rhoi manylion—

(a) unrhyw sylwadau a ystyriwyd ymlaen llaw yn unol ag is-adran (8), a

(b) unrhyw newidiadau a wnaed i'r cynigion yn y ddogfen a osodwyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan is-adran (5) y rhoddir effaith iddynt yn y gorchymyn drafft terfynol.'.

Huw Lewis **15**

Section 53, page 36, after line 19, insert—

‘( ) an order under section 5;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 23, mewnosoder—

‘( ) gorchymyn o dan adran 5;’.

Suzy Davies **64**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 19, insert—

‘( ) regulations under section 10(2)(b);’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 23, mewnosoder—

‘( ) rheoliadau o dan adran 10(2)(b);’.

Huw Lewis **16**

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) regulations under section 12;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) rheoliadau o dan adran 12;’.

Suzy Davies **65**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 13;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 13;’.

Suzy Davies **66**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 14;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 14;’.

Suzy Davies **67**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 15;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 15;’.

Suzy Davies **68**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 16;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 16;’.

Suzy Davies **69**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 17;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 17;’.

Suzy Davies **70**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) regulations under section 19(3);’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) rheoliadau o dan adran 19(3);’.

Suzy Davies **71**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 23;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 23;’.

Suzy Davies **72**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) the first regulations to be made under section 25;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) y rheoliadau cyntaf i gael eu gwneud o dan adran 25;’.

Suzy Davies **73**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) regulations under section 26(6);’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) rheoliadau o dan adran 26(6);’.

Suzy Davies **74**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 20, insert—

‘( ) regulations under section 28(1);’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

‘( ) rheoliadau o dan adran 28(1);’.

Suzy Davies **75**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, line 23, leave out ‘which includes provision which adds to, amends or omits the text of an Act of Parliament or a Measure or Act of the National Assembly for Wales’.

Adran 53, tudalen 36, llinell 27, hepgorer ‘sy’n cynnwys darpariaeth sy’n ychwanegu at destun Deddf Seneddol neu Fesur neu Ddeddf Cynulliad Cenedlaethol Cymru, yn diwygio’r testun neu’n ei hepgor’.

Suzy Davies **76**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, line 30, after ‘56’, insert ‘, unless subsection ( ) applies’.

Adran 53, tudalen 36, llinell 34, ar ôl ‘56’, mewnosoder ‘, oni bai bod is-adran ( ) yn gymwys’.

Suzy Davies **77**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 53, page 36, after line 31, insert—

‘(4) An order made under section 56 that—

(a) is made under section 56(5)(b), or

(b) is made after the next ordinary general election of the National Assembly for Wales pursuant to section 3 of the Government of Wales Act 2006 (c.32),

is to be subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 35, mewnosoder—

‘(4) Mae gorchymyn a wneir o dan adran 56 sydd—

(a) yn cael ei wneud o dan adran 56(5)(b), neu

(b) yn cael ei wneud ar ôl etholiad cyffredinol cyffredin nesaf Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn unol ag adran 3 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32),

i fod yn ddarostyngedig i gael ei ddiddymu yn unol â phenderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru.’.

Angela Burns **29**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Section 55, page 37, line 6, leave out '"2000 Act" ("*Deddf 2000*") means the Learning and Skills Act 2000 (c. 21);'.

Adran 55, tudalen 37, llinell 8, hepgorer 'ystyr "Deddf 2000" ("*2000 Act*") yw Deddf Dysgu a Sgiliau 2000 (p. 21);'.

Huw Lewis **17**

Section 55, page 37, after line 7, insert—

'"2013 Act" ("*Deddf 2013*") means the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1);'.

Adran 55, tudalen 37, ar ôl llinell 9, mewnosoder—

'ystyr "Deddf 2013" ("*2013 Act*") yw Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1);'.

Huw Lewis **18**

Section 55, page 37, line 8, leave out 'includes an enactment comprised in subordinate legislation' and insert—
'means a provision contained in any of the following (whenever enacted or made)—

(a) an Act of Parliament;

(b) a Measure or an Act of the National Assembly for Wales;

(c) subordinate legislation within the meaning of the Interpretation Act 1978 (including subordinate legislation made under an Act of Parliament or under a Measure or an Act of the National Assembly for Wales)'.

Adran 55, tudalen 37, llinell 10, hepgorer 'mae "deddfiad" ("*enactment*") yn cynnwys deddfiad a geir mewn is-ddeddfwriaeth' a mewnosoder—
'ystyr "deddfiad" ("*enactment*") yw darpariaeth sydd wedi ei chynnwys mewn unrhyw un o'r canlynol (pa bryd bynnag y cawsant eu deddfu neu eu gwneud)—

(a) Deddf Seneddol;

(b) Mesur neu Ddeddf gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru;

(c) is-ddeddfwriaeth o fewn ystyr "subordinate legislation" yn Neddf Dehongli 1978 (gan gynnwys is-ddeddfwriaeth a wnaed o dan Ddeddf Seneddol neu o dan un o Fesurau neu Ddeddfau Cynulliad Cenedlaethol Cymru)'.

Huw Lewis **19**

Schedule 1, page 38, leave out line 24 to 25 and insert—

‘( ) The Council is to have 14 members.

( ) But the Welsh Ministers may by order amend this paragraph to specify that the Council is to have—

(a) a different number of members, or

(b) a specified minimum and maximum number of members.’.

Atodlen 1, tudalen 38, hepgorer llinell 24 hyd at 25 a mewnosoder—

‘( ) Mae’r Cyngor i gael 14 o aelodau.

( ) Ond caiff Gweinidogion Cymru ddiwygio’r paragraff hwn drwy orchymyn i bennu bod y Cyngor i gael—

(a) nifer gwahanol o aelodau, neu

(b) isafswm ac uchafswm penodedig o aelodau.’.

Huw Lewis **20**

Schedule 1, page 39, after line 8, insert—

‘(3) Regulations under this paragraph may—

(a) apply (with or without modifications) any code of practice that is concerned with appointments to public bodies, or

(b) make other provision relating to any such code.’.

Atodlen 1, tudalen 39, ar ôl llinell 8, mewnosoder—

‘(3) Caiff rheoliadau o dan y paragraff hwn—

(a) cymhwyso (gydag addasiadau neu hebddynt) unrhyw god ymarfer sy’n ymwneud â phenodiadau i gyrff cyhoeddus, neu

(b) gwneud darpariaeth arall sy’n ymwneud ag unrhyw god o’r fath.’.

Huw Lewis **21**

Schedule 1, page 40, after line 31, insert—

‘( ) Regulations under this paragraph may—

(a) apply (with or without modifications) any code of practice that is concerned with appointments to public bodies, or

(b) make other provision relating to any such code.’.

Atodlen 1, tudalen 40, ar ôl llinell 31, mewnosoder—

'( ) Caiff rheoliadau o dan y paragraff hwn—

(a) cymhwyso (gydag addasiadau neu hebddynt) unrhyw god ymarfer sy'n ymwneud â phenodiadau i gyrff cyhoeddus, neu

(b) gwneud darpariaeth arall sy'n ymwneud ag unrhyw god o'r fath.'.

Aled Roberts **51**

Schedule 1, page 43, line 19, after 'may', insert ', following consultation with the Council,'.

Atodlen 1, tudalen 43, llinell 20, ar ôl 'Cymru', mewnosoder ', ar ôl ymgynghori â'r Cyngor,'.

Aled Roberts **52**

Schedule 1, page 43, after line 20, insert—

'( ) Any grant made to the Council must be accompanied by a statement by the Welsh Ministers which sets out how the funding provided is appropriate to allow the Council to discharge its functions.'.

Atodlen 1, tudalen 43, ar ôl llinell 22, mewnosoder—

'( ) Gydag unrhyw grant a roddir i'r Cyngor, rhaid cael datganiad gan Weinidogion Cymru sy'n nodi sut y mae'r cyllid a ddarperir yn briodol i ganiatáu i'r Cyngor gyflawni ei swyddogaethau.'.

Aled Roberts **53**

Schedule 1, page 43, after line 20, insert—

'*Funding for training and promotion of careers*

[ ] The Welsh Ministers must lay a statement before the National Assembly at the end of each financial year setting out the level of funding available to the Council for—

(a) continuous professional development; and

(b) promotion of careers

for the following financial year.'.

Atodlen 1, tudalen 43, ar ôl llinell 22, mewnosoder—

'*Cyllid ar gyfer hyfforddiant a hybu gyrfaoedd*

[ ] Rhaid i Weinidogion Cymru osod datganiad gerbron y Cynulliad Cenedlaethol ar ddiwedd pob blwyddyn ariannol yn nodi lefel y cyllid sydd ar gael i'r Cyngor ar gyfer—

(a) datblygiad proffesiynol parhaus; a

(b) hybu gyrfaoedd

ar gyfer y flwyddyn ariannol ddilynol.'.

Aled Roberts **54**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

Schedule 1, page 45, after line 13, insert—

'*Statement on funding*

23 No later than one month before the end of each financial year, the Council must lay a statement before the National Assembly explaining whether the funding agreed, or which the Council anticipates it will receive, for the following financial year will be adequate to discharge its functions.'.

Atodlen 1, tudalen 45, ar ôl llinell 15, mewnosoder—

'*Datganiad ynghylch cyllido*

23 Heb fod yn hwyrach na mis cyn diwedd pob blwyddyn ariannol, rhaid i'r Cyngor osod datganiad gerbron y Cynulliad Cenedlaethol yn ebsonio a yw'r cyllid y cytunwyd arno, neu'r cyllid y mae'r Cyngor yn disgwyl ei gael, ar gyfer y flwyddyn ariannol ddilynol yn ddigonol i'w ganiatáu i gyflawni ei swyddogaethau.'.

Aled Roberts **55**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

Schedule 2, page 46, Table 1, after line 25, column 1, insert—

'

Youth worker	

'.

Atodlen 2, tudalen 46, Tabl 1, ar ôl llinell 28, colofn 1, mewnosoder—

'

Gweithiwr ieuenctid	

'.

Aled Roberts **56**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

Schedule 2, page 46, Table 1, after line 25, column 2, insert—

‘

	A person who provides educational development support to young people aged between 11 and 25 on a voluntary basis in Wales

’.

Atodlen 2, tudalen 46, Tabl 1, ar ôl llinell 28, colofn 2, mewnosoder—

‘

	Person sy’n darparu cymorth datblygu addysgol i bobl ifanc rhwng 11 a 25 mlwydd oed ar sail wirfoddol yng Nghymru.

’.

Huw Lewis **22**

Schedule 2, page 46, line 28, after ‘category)’, insert ‘which may include, amongst other things, adding a category of registration relating to independent schools (within the meaning of section 463 of the 1996 Act), and amending or removing such a category’.

Atodlen 1, tudalen 46, llinell 31, ar ôl ‘gategori)’, mewnosoder ‘, a chaiff hynny gynnwys, ymhlith pethau eraill, ychwanegu categori cofrestru sy’n ymwneud ag ysgolion annibynnol (o fewn ystyr ”independent school” yn adran 463 o Ddeddf 1996), a diwygio neu ddileu categori o’r fath’.

Simon Thomas **47**

Schedule 2, page 46, after line 28, insert—

‘( ) The Welsh Ministers, must, no later than two years after this Act receives Royal Assent, assess and report to the Assembly whether an Order under this paragraph should be made to add a category of registration relating to independent schools.’.

Atodlen 1, tudalen 46, ar ôl llinell 31, mewnosoder—

‘( ) Rhaid i Weinidogion Cymru, heb fod yn hwyrach na dwy flynedd ar ôl i’r Ddeddf hon gael Cydsyniad Brenhinol, asesu ac adrodd i’r Cynulliad ynghylch a ddylid gwneud Gorchymyn o dan y paragraff hwn i ychwanegu categori cofrestru mewn perthynas ag ysgolion annibynnol.’.

Angela Burns **30**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 48, line 7, leave out paragraph 1.

Atodlen 3, tudalen 48, llinell 7, hepgorer paragraff 1.

Angela Burns **31**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 48, line 16, leave out paragraph 2.

Atodlen 3, tudalen 48, llinell 16, hepgorer paragraff 2.

Huw Lewis **23**

Schedule 3, page 48, after line 29, insert—

‘( ) In section 32 (responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions)—

(a) in subsection (1)—

(i) after “school” where it occurs the first and second time, insert “in England”;

(ii) in paragraph (b), omit “subject to subsections (5) to (9),”;

(b) in subsection (2)—

(i) after “school” where it occurs the first time, insert “in England”;

(ii) in paragraph (b), omit “subject to subsections (5) to (9)”;

(c) omit subsections (5) to (10);

(d) accordingly, the heading of section 32 becomes “Responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions: England”.’.

Atodlen 1, tudalen 48, ar ôl llinell 29, mewnosoder—

‘( ) Yn adran 32 (cyfrifoldeb am bennu dyddiadau tymhorau a gwyliau ac am bennu amserau sesiynau)—

(a) yn is-adran (1)—

(i) ar ôl “school” y tro cyntaf a’r ail dro y mae’r gair yn ymddangos, mewnosoder “in England”;

(ii) ym mharagraff (b), hepgorer “subject to subsections (5) to (9),”;

(b) yn is-adran (2)—

(i) ar ôl “school” y tro cyntaf y mae’r gair yn ymddangos, mewnosoder “in England”;

(ii) ym mharagraff (b), hepgorer “subject to subsections (5) to (9)”;

(c) hepgorer is-adrannau (5) i (10);

(d) yn unol â hynny, pennawd adran 32 bellach fydd “Responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions: England”.’.

Angela Burns **32**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 1, leave out line 12.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 1, hepgorer llinell 11.

Angela Burns **33**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 2, leave out lines 12 to 20.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 2, hepgorer llinellau 11 hyd at 18.

Angela Burns **34**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 1, leave out line 25.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 1, hepgorer llinell 23.

Angela Burns **35**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 2, leave out line 25.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 2, hepgorer llinell 23.

Angela Burns **36**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 1, leave out lines 26 to 27.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 1, hepgorer llinellau 24 hyd at 25.

Angela Burns **37**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 2, leave out lines 26 to 27.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 2, hepgorer llinellau 24 hyd at 25.

Angela Burns **38**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 2, leave out line 30.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 2, hepgorer llinell 28.

Angela Burns **39**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 1, leave out lines 31.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 1, hepgorer llinell 29.

Angela Burns **40**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 3, page 49, Table 2, column 2, leave out lines 31 to 33.

Atodlen 3, tudalen 49, Tabl 2, colofn 2, hepgorer llinellau 29 hyd at 31.

Angela Burns **41**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 4, page 50, Table 3, column 1, leave out line 12.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, colofn 1, hepgorer llinell 29.

Angela Burns **42**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 4, page 50, Table 3, column 2, leave out line 12.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, colofn 2, hepgorer llinell 29.

Angela Burns **43**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Schedule 4, page 50, Table 3, column 3, leave out line 12.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, colofn 3, hepgorer llinell 29.

Huw Lewis **24**

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 1, leave out '(in section 20)'.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 1, hepgorer '(yn adran 20)'.

Huw Lewis **25**

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 2, leave out '(yn adran 20)'.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 2, hepgorer '(in section 20)'.

Huw Lewis **26**

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 3, leave out 'Section 20(1)' and insert 'Section 55'.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 3, hepgorer 'Adran 20(1)' a mewnosoder 'Adran 55'.

Angela Burns **27**

Gyda chefnogaeth / Supported by: Aled Roberts

Long title, page 1, line 4, leave out 'to make provision in connection with post-16 education and training for persons with learning difficulties;'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, hepgorer 'i wneud darpariaeth mewn cysylltiad ag addysg a hyfforddiant ôl-16 i bersonau ag anawsterau dysgu;'.

Cynulliad Cenedlaethol Cymru
National Assembly for Wales

GRWPIO GWELLIANNAU
GROUPINGS OF AMENDMENTS

Bil Addysg (Cymru)
Education (Wales) Bill

Cyfnod 2 ar 23 Ionawr 2014
Stage 2 on 23 January 2014

Mae'r ddogfen hon yn nodi ym mha drefn y caiff y gwelliannau eu trafod ac unrhyw wybodaeth berthnasol yn ymwneud â'r gweithdrefnau sy'n berthnasol i bob grŵp. Nid yw'r rhestr hon yn disodli'r rhestr o welliannau wedi'u didoli, sy'n nodi'r gwelliannau yn y drefn y cânt eu gwaredu. Dylai'r rhestr hon gael ei darllen ar y cyd â'r rhestr o welliannau wedi'u didoli.

This document provides the order in which amendments will be debated and any relevant procedural information relevant to each group. This list does not replace the marshalled list, which sets out the amendments in the order in which they will be disposed of. This list should be read in conjunction with the marshalled list.

1. SEN provision

28, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43

2. Local Authority Intervention Powers

9, 13, 14, 17, 24, 25, 26

3. Technical

10, 18, 23

4. Training and Continued Professional Development

48, 12, 44, 49, 53

5. Provision of advice

11

6. Registration fees

50

7. Legislative requirements on Welsh Ministers

57, 58, 59, 60, 61, 62

8. Education Workforce Council Code of Conduct

45, 46

9. Dates of school holidays

8

10. Legislative procedures (CLAC recommendations)

63, 15, 64, 16, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77

11. Membership of the Council

19, 20, 21

12. Funding for grants

51, 52, 54

13. Extending registration for Youth workers

55, 56

14. Independent schools

22, 47

15. Long title

27